

Language Comparison

Code: 100224
 ECTS Credits: 6

Degree	Type	Year	Semester
2500245 English Studies	OB	3	2
2501902 English and Catalan Studies	OT	3	2
2501902 English and Catalan Studies	OT	4	2
2501907 English and Classics Studies	OT	3	2
2501907 English and Classics Studies	OT	4	2
2501910 English and Spanish Studies	OT	3	2
2501910 English and Spanish Studies	OT	4	2
2501913 English and French Studies	OT	3	2
2501913 English and French Studies	OT	4	2

Contact

Name: Hortènsia Curell Gotor
 Email: hortensia.curell@uab.cat

Use of Languages

Principal working language: english (eng)
 Some groups entirely in English: Yes
 Some groups entirely in Catalan: No
 Some groups entirely in Spanish: No

Prerequisites

The knowledge learnt in the first-year subject "Gramàtica descriptiva" (Descriptive Grammar), and the second-year subjects "Fonètica i fonologia angleses I & II" (English Phonetics and Phonology I & II) and "Gramàtica anglesa" (English Grammar) will be taken for granted. THEY WILL NOT BE EXPLAINED AGAIN.

The course requires an initial level of English between C1 (Advanced) and C2 (Proficiency) (*Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*). Students with C1 can understand a wide range of demanding, longer texts, and recognise implicit meaning; they can express themselves fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions; they can use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes; they can produce clear, well-structured, detailed text on complex subjects, showing controlled use of organisational patterns, connectors and cohesive devices. With C2 students can understand almost everything they read or hear without effort; they can summarise information from different oral and written sources, reconstruct facts and arguments and present them in a coherent way; they can express themselves spontaneously, with fluency and precision, distinguishing subtle nuances of meaning even in the most complex situations.

INFORMATION FOR INTERNATIONAL STUDENTS. This is a contrastive course (English & Spanish /Catalan). Only those students with an excellent command of Spanish or Catalan (preferably both) can take it. All those interested should contact the teachers before enrolling.

Objectives and Contextualisation

This subject consists in an introduction to contrastive analysis. This knowledge is then applied to noun and verb morphology, the lexical level, NPs and VPs and constructions in English, Catalan and Spanish.

By the end of the course, the student will be able to:

- Define the main elements of contrastive analysis.
- Recognise the main differences in noun and verb morphology, the lexical level, NPs and VPs, word order and constructions in English, Catalan and Spanish.
- Formulate differences between the three languages, different from the ones explained in class.

Competences

English Studies

- Describe synchronously the main grammar units, constructions and phenomena of the English language.
- Students have the ability to gather and interpret relevant data (normally within their study area) to issue judgments that include reflection on important issues of social, scientific or ethical.
- Students must be capable of communicating information, ideas, problems and solutions to both specialised and non-specialised audiences.
- Students must have and understand knowledge of an area of study built on the basis of general secondary education, and while it relies on some advanced textbooks it also includes some aspects coming from the forefront of its field of study.
- Utilising new technologies in order to capture and organise information in English and other languages, and applying it to the personal continued training and to the problem-solving in the professional or research activity.
- Working in an autonomous and responsible way in a professional or research environment in English or other languages, in order to accomplish the previously set objectives.

English and Catalan Studies

- Describe synchronously the main grammar units, constructions and phenomena of the English language.
- Students have the ability to gather and interpret relevant data (normally within their study area) to issue judgments that include reflection on important issues of social, scientific or ethical.
- Students must be capable of communicating information, ideas, problems and solutions to both specialised and non-specialised audiences.
- Students must have and understand knowledge of an area of study built on the basis of general secondary education, and while it relies on some advanced textbooks it also includes some aspects coming from the forefront of its field of study.

English and Classics Studies

- Describe synchronously the main grammar units, constructions and phenomena of the English language.
- Students have the ability to gather and interpret relevant data (normally within their study area) to issue judgments that include reflection on important issues of social, scientific or ethical.
- Students must be capable of communicating information, ideas, problems and solutions to both specialised and non-specialised audiences.
- Students must have and understand knowledge of an area of study built on the basis of general secondary education, and while it relies on some advanced textbooks it also includes some aspects coming from the forefront of its field of study.

English and Spanish Studies

- Describe synchronously the main grammar units, constructions and phenomena of the English language.
- Students have the ability to gather and interpret relevant data (normally within their study area) to issue judgments that include reflection on important issues of social, scientific or ethical.

- Students must be capable of communicating information, ideas, problems and solutions to both specialised and non-specialised audiences.
- Students must have and understand knowledge of an area of study built on the basis of general secondary education, and while it relies on some advanced textbooks it also includes some aspects coming from the forefront of its field of study.

English and French Studies

- Describe synchronously the main grammar units, constructions and phenomena of the English language.
- Students have the ability to gather and interpret relevant data (normally within their study area) to issue judgments that include reflection on important issues of social, scientific or ethical.
- Students must be capable of communicating information, ideas, problems and solutions to both specialised and non-specialised audiences.
- Students must have and understand knowledge of an area of study built on the basis of general secondary education, and while it relies on some advanced textbooks it also includes some aspects coming from the forefront of its field of study.

Learning Outcomes

1. Applying the acquired methodologies of work planning to work in an environment in the English language.
2. Applying the acquired scientific and work planning methodologies to the research in English.
3. Applying the information in English that is available on the Internet, in databases, etc. to the work and/or research environments.
4. Communicating in the studied language in oral and written form, properly using vocabulary and grammar.
5. Define and explain the basic concepts of interlinguistic comparison and applying them to Catalan, Spanish and English.
6. Defining and explaining the basic concepts of interlinguistic comparison and applying them to Catalan, Spanish and English.
7. Demonstrate sound knowledge of the topics within the study of Linguistics.
8. Describe contrastive aspects between Catalan, Spanish and English use the correct terminology and the appropriate grammar description tools.
9. Describing contrastive aspects between Catalan, Spanish and English using the correct terminology and the appropriate grammar description tools.
10. Effectively communicating and applying the argumentative and textual processes to formal and scientific texts.
11. Issue appropriate critical assessments based on the comprehension of relevant information about social, scientific or ethical issues related to linguistics.
12. Locating and organising relevant information in English that is available on the Internet, in databases, etc.
13. Recognising and explaining the particular linguistic characteristics of Catalan, Spanish and English texts.
14. Recognize and explain the grammatical, phonological, orthographic and lexical characteristics of the various historical stages of the English language.

Content

UNIT 1. Introduction to contrastive analysis

UNIT 2. VP and constructions in English, Catalan and Spanish

UNIT 3. NP in English, Catalan and Spanish

UNIT 4. The lexicon in English, Catalan and Spanish

UNIT 5. Noun and verb morphology in English, Catalan and Spanish

In this subject, gender perspective will be taken into account in the following aspects:

- 1) Making students aware of the sexist uses of language, and provide non-sexist alternatives.
- 2) Not allowing a sexist use of language in the students' oral and written contributions.
- 3) Guaranteeing in the classroom an atmosphere respectful with the diversity and plurality of ideas, people and politics.
- 4) Avoiding gender stereotypes in examples.
- 5) Including gender-related material in the following units: morphology and lexicon.
- 6) Writing, in the references, the full names of authors, instead of only the initial.

Methodology

The teaching methodology is based on:

- Directed (33% - 2 cr.)
- Supervised (17% - 1 cr.)
- Autonomous (33% - 2 cr.)
- Assessment (17% - 1 cr.)

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Activities

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Practical classes	20	0.8	6, 9, 13
Theoretical classes	30	1.2	6, 9, 13
Type: Supervised			
Paper writing	15	0.6	6, 9, 12, 13
Preparation of oral presentation	10	0.4	6, 9, 13
Type: Autonomous			
Exercises	10	0.4	9
Information search	10	0.4	3, 12
Personal study	20	0.8	2, 12, 13
Readings	10	0.4	11, 13

Assessment

The final grade will be calculated as follows:

- Final exam: 35%

- Midterm: 25%
- Written paper: 30%
- Homework, in-class activities and progression: 10%

Important issues

- 1) The two exams and the paper are **COMPULSORY**, together with 70% of the homework and in-class activities.
- 2) The final exam is not a second midterm, that is, it will include the content covered in the whole course.
- 3) The minimum grade required to form average is 4.
- 4) The handing in of 30% of items excludes the possibility of obtaining a No available as a final grade of the course.
- 5) The level of English will be taken into account when correcting exams and in the final assessment.
- 6) In the event of a student committing any irregularity that may lead to a significant variation in the grade awarded to an assessment activity, the student will be given a zero for this activity, regardless of any disciplinary process that may take place. In the event of several irregularities in assessment activities of the same subject, the student will be given a zero as the final grade for this subject.

Procedure for Reviewing Grades Awarded

On carrying out each evaluation activity, lecturers will inform students (on Moodle) of the procedures to be followed for reviewing all grades awarded, and the date on which such a review will take place.

Reassessment

To be able to sit reassessment, you must have passed at least one of the two exams. The maximum grade that can be obtained through re-assessment is 6.

VERY IMPORTANT: it is possible to have passed both exams and still fail the course since there are some activities that are excluded from reassessment.

Evaluation Activities Excluded from Reassessment

The following activities are not eligible for reassessment: homework and in-class assignments, and paper. Activities in which there has been some irregularity will also be excluded from reassessment.

Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Final exam	35%	2	0.08	2, 3, 6, 5, 9, 8, 10, 4, 12, 13, 14
Homework, in-class activities and progression	10%	10	0.4	3, 6, 7, 9, 4, 12, 13
Midterm exam	25%	2	0.08	2, 3, 6, 9, 10, 4, 12, 13
Paper	30%	11	0.44	1, 2, 3, 6, 9, 11, 10, 4, 12, 13

Bibliography

Mackenzie, J. Lachlan & Elena Martínez Caro. 2012. *Compare and Contrast: An English Grammar for Speakers of Spanish*. Granada: Editorial Comares.

Quirk, Randolph et al. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.

Real Academia de la Lengua Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.

Solà, Joan et al. 2008. *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Editorial Empúries.

Specific references for each unit will be provided throughout the semester.

Software

xxx